

## Грамота № 1061

Найдена на Воздвиженском раскопе, в квадрате А-3, на уровне пласта 3,40–3,50 м, на глубине 3,46 м. Это конечные полторы строки письма.

...---апопърътишь да боудьни то  
бенимънеицелюта:

Следы букв перед *а попърътишь* надежной интерпретации не имеют.

Длина 23,0 см, ширина 1,7 см.

Стратиграфическая дата: вторая половина XII в.

Текст делится на слова так:

... **А попърътишь, да боудь ни тебе ни мьне. И целю та.** (Но *а* могло быть и не союзом, а концом предыдущего слова.)

Заключительную этикетную формулу *целоую та* автор записал очень небрежно: пропустил *оу* и написал *та* вместо *та*.

Перевод: 'А попортишь, так будет ни тебе, ни мне. И приветствую тебя'.

Судя по заключительному приветствию, текст содержал не угрозу, а деловое соглашение. Можно предполагать, что это часть переписки между участниками некоторой торговой операции; речь шла о том, что в случае порчи товара (вероятно, при транспортировке) ни один партнер другому не будет ничего должен.

## Грамота № 1062

Найдена на Рогатицком-2 раскопе, в квадрате Б-8 (ящик), на уровне пласта 5,60–5,70 м. Это левая часть двух средних строк письма.

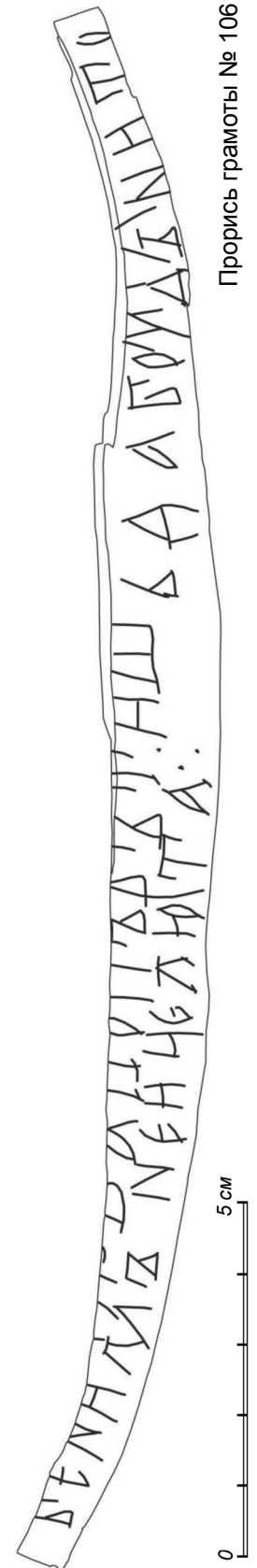
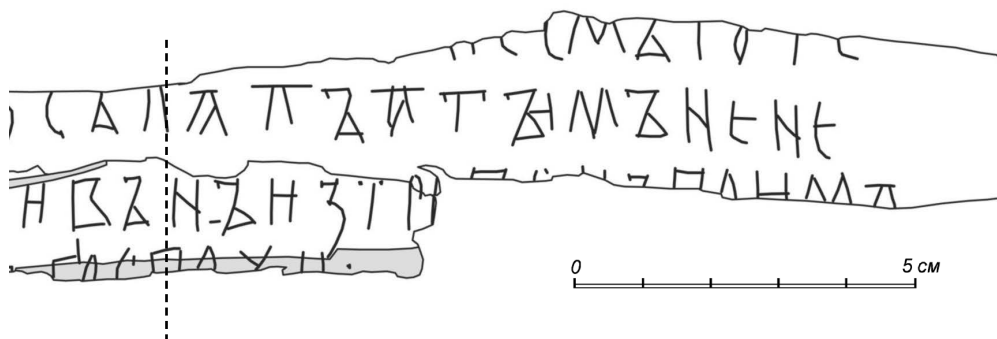
тъ[и]д[о]д[рож]...  
анъинѣнанедѣлюхочемъпоити·н...

Длина 24,0 см, ширина 1,4 см.

Стратиграфическая дата: вторая четверть XII в.

Текст делится на слова так: **...ть и до дрож... А нынѣ на недѣлю хочемъ поити н...**

Перевод основной строки: 'А теперь в воскресенье хотим пойти...'. К сожалению, фрагментарность текста не позволяет понять, шла ли речь о купеческой поездке или о подготовке к некоему походу.



Прорись грамоты № 1061

5 см